DJ-AC-1-2026-0018	
Proyecto Número. 609698	**Project No. 609698**
ACUERDO DE COOPERACIÓN	**COOPERATION AGREEMENT**
Entre	**Between**
SUPERINTENDENCIA DEL MERCADO DE VALORES DE LA REPÚBLICA DOMINICANA	**SUPERINTENDENCY OF THE SECURITIES MARKET OF THE DOMINICAN REPUBLIC**
MINISTERIO DE MEDIO AMBIENTE Y RECURSOS NATURALES	**MINISTRY OF ENVIRONMENT AND NATURAL RESOURCES**
y	**and**
CORPORACIÓN FINANCIERA INTERNATIONAL	**INTERNATIONAL FINANCE CORPORATION**
Fecha: 21 de mayo de 2026	**Dated: May 21st, 2026**
_____	_____
_____	_____
ACUERDO DE COOPERACIÓN	**COOPERATION AGREEMENT**
EN ESTE DÍA **21** DE MAYO DE 2026	ON THIS **21** DAY OF MAY OF 2026
(1) **SUPERINTENDENCIA DEL MERCADO DE VALORES DE LA REPÚBLICA DOMINICANA** (SIMV), un	(1) **SUPERINTENDENCY OF THE SECURITIES MARKET OF THE DOMINICAN REPUBLIC,** (SIMV), an

Corporación Financiera Internacional
GRUPO BANCO MUNDIAL

organismo autónomo y descentralizado de la República Dominicana (RD).	autonomous and decentralized agency of the Dominican Republic (DR).
(2) **MINISTERIO DE MEDIO AMBIENTE Y RECURSOS NATURALES** ("MMARN" y junto con la SIMV, los "Clientes"), instituciones gubernamentales de la República Dominicana.	(2) **MINISTRY OF ENVIRONMENT AND NATURAL RESOURCES** ("MMARN", and together with SIMV, the "Clients"), government institutions of the Dominican Republic.
POR EL PRESENTE SUSCRIBEN ESTE CONTRATO CON:	DO HEREBY ENTER INTO THIS AGREEMENT WITH:
(3) **CORPORACIÓN FINANCIERA INTERNATIONAL**, un organismo internacional establecido por el Convenio Constitutivo entre sus países miembros, incluyendo la República Dominicana ("IFC ").	(3) **INTERNATIONAL FINANCE CORPORATION**, an international organization established by Articles of Agreement among its member countries, including the Dominican Republic ("IFC").
En este contrato (el "Acuerdo"), el término "Partes" algunas veces se usa para referirse a IFC y a los clientes de manera conjunta, y el término "Parte" algunas veces se usa para referirse a cualquiera de ellos. El término "Clientes" se usa para referirse a los Clientes colectivamente. El término "Cliente" igualmente se usa para referirse a MMARN o SIMV, indistintamente.	In this Agreement (the "Agreement"), the term "Parties" is sometimes used to refer to IFC and the Clients collectively, and the term "Party" is sometimes used to refer to either of them. The term "Clients" is used to refer to the Clients collectively. The term "Client" is used to refer to either MMARN or SIMV, interchangeably.
PARTE I	**PART I**
TÉRMINOS ESPECÍFICOS DEL PROYECTO	**PROJECT SPECIFIC TERMS**
1. **Las Partes.**	1. **The Parties.**
(a) IFC, miembro del Grupo del Banco Mundial ("GBM"), es un organismo internacional cuya misión es promover la inversión sostenible en el sector privado de los países en desarrollo, ayudando a crear empleos, reducir la pobreza y a mejorar la calidad de vida de sus habitantes. **Implementación de la Taxonomía Verde en RD (Taxonomía RD)** de IFC (el "Proyecto") ofrece servicios de asesoría para fortalecer el desarrollo del sector privado en República Dominicana, y lo maneja el Departamento de Country Advisory and Economics (CAE por sus siglas en inglés) en Latinoamérica y el Caribe de IFC .	(a) IFC, a member of the World Bank Group ("WBG"), is an international organization whose mission is to promote sustainable private sector investment in developing countries, helping to create jobs, reduce poverty and improve people's lives. IFC's **DR Green Taxonomy Implementation (DR Taxonomy)** (the "Project") provides advisory services to help strengthen the development of the private sector in the Dominican Republic and is managed by IFC's Country Advisory and Economics (CAE) Department in Latin America and the Caribbean (LAC).

(b) Los Clientes son: • La Superintendencia del Mercado de Valores de la República Dominicana, tiene como objeto promover un mercado de valores ordenado, eficiente y transparente, proteger a los inversionistas, velar por el cumplimiento de su ley y mitigar el riesgo sistémico, mediante la regulación y la fiscalización de las personas físicas y jurídicas que operan en el mercado de valores. • El Ministerio de Medio Ambiente y Recursos Naturales, cuya función es promover las actividades de preservación, protección, restauración y uso sostenible del medio ambiente y recursos naturales.	(b) The Clients are: • The Superintendency of the Securities Markets of the Dominican Republic aims to promote an orderly, efficient, and transparent securities market, protect investors, ensure compliance with its law, and mitigate systemic risk through the regulation and supervision of individuals and legal entities operating in the securities market. • The Ministry of Environment and Natural Resources, whose function is to promote the activities of preservation, protection, restoration and sustainable utilization of the environment and natural resources.
2. **El Proyecto y la Implementación del Proyecto.**	2. **The Project and Project Implementation.**
(a) Las Partes por el presente se comprometen a cooperar en el desarrollo e implementación del Proyecto según se describe a continuación, en los términos y condiciones establecidos en este Acuerdo.	(a) The Parties hereby agree to cooperate in the development and implementation of the Project as described below on the terms and conditions set forth in this Agreement.
Objetivo del Proyecto	**Project Objective**
El Proyecto tiene como objetivo avanzar la implementación y apropiación de la Taxonomía Verde ("TV") en RD en sectores seleccionados, para impulsar el crecimiento de las inversiones verdes. La iniciativa alcanzará sus objetivos mediante el desarrollo de regulaciones que faciliten un entorno propicio para el cumplimiento de la TV en los sectores financiero y real, el fortalecimiento de la comprensión de la TV por parte de los participantes del mercado a través de esfuerzos específicos de creación de capacidades y generación de conocimiento.	The Project aims to advance the implementation and appropriation of the Green Taxonomy ("GT") in the DR across selected sectors to drive the growth of green investments. This initiative will achieve its objectives by developing regulations to facilitate an enabling environment for GT compliance within the financial and real sectors, strengthen market participants' understanding of the GT through targeted capacity-building and knowledge generation efforts.
Descripción y Entregables del Proyecto	Project Description and Deliverables
Componente 1: Mejora del marco regulatorio y del entorno habilitante para fortalecer la implementación de la TV	Component 1: Improvement of the regulatory framework and enabling environment to strengthen GT implementation

Corporación Financiera Internacional
GRUPO BANCO MUNDIAL

• Actividad 1.1. Implementación de ejercicios piloto en dos sectores (por ejemplo, construcción dentro de la industria turística y energía, debido a su gran contribución al impacto ambiental y su importancia crítica en los esfuerzos de mitigación). Estas iniciativas tienen como objetivo profundizar en los desafíos que enfrenta el sector real para adoptar la TV, al mismo tiempo que apoyan los esfuerzos para facilitar su cumplimiento. • Entregable 1.1. Un informe por proyecto piloto.	• Activity 1.1. Implementation of pilot exercises in two sectors (e.g. construction within the tourism industry and energy, due to their large contribution to environmental impact and their critical importance to mitigation efforts). These initiatives aim to gain deeper insights into the challenges faced by the real sector in adopting the GT, while also supporting efforts to facilitate compliance. • Deliverable 1.1. One report per pilot project.
• Actividad 1.2. Prestación de asesoría a los reguladores financieros para desarrollar un marco regulatorio y de supervisión para la implementación de la TV. Esto incluye la elaboración de lineamientos y regulaciones para el reporte sobre la elegibilidad y/o alineación con la TV (p. ej., circulares, regulación de riesgos no financieros para el sector bancario, etc.). • Entregable 1.2.1. Informe con recomendaciones para elaborar regulaciones que faciliten el reporte sobre elegibilidad o alineación con la TV. • Entregable 1.2.2. Informe con recomendaciones para la creación de un marco de supervisión para implementar la TV (fortalecimiento de la supervisión bancaria en riesgos no financieros). • Entregable 1.2.3. Borradores de regulaciones basados en las recomendaciones brindadas.	• Activity 1.2 Provision of advisory services to financial regulators to develop a regulatory and supervisory framework for implementing GT. This includes development of guidelines and regulations for reporting on the eligibility and or alignment of the GT (i.e. circulars, non-financial risk regulation for the banking sector, etc.). • Deliverable 1.2.1 Report with recommendations to develop regulations that facilitate reporting on eligibility or alignment to the GT. • Deliverable 1.2.2. Report with recommendations for the creation of a supervisory framework for implementing the GT (strengthen non-financial risk banking supervision). • Deliverable 1.2.3. Draft regulations based on recommendations provided.
• Actividad 1.3. Preparación de un análisis detallado de brechas de los permisos ambientales para proyectos sectoriales (por ejemplo, licencias/permisos para proyectos de construcción) a fin de cumplir con la TV. • Entregable 1.3. Informe de análisis de brechas sobre permisos ambientales para cumplir con la Taxonomía verde.	• Activity 1.3 Preparation of in-depth gap analysis of the environmental permits for sectoral projects (i.e. licenses/permits for construction projects) to comply with the GT. • Deliverable 1.3. Gap analysis report on environmental permits to comply with the GT.
• Actividad 1.4. Provisión de recomendaciones para adaptar o simplificar los permisos ambientales con el fin de cumplir con la TV. • Entregable 1.4. Reporte con recomendaciones para adaptar o simplificar permisos o requisitos para el desarrollo del sector privado.	• Activity 1.4 Provision of recommendations to adapt or simplify environmental permits to comply with the GT. • Deliverable 1.4. Report with recommendations to adapt or simplify permits or requirements for private sector development.

• Actividad 1.5. Apoyo a la implementación de recomendaciones selectas para mejorar los permisos ambientales a fin de cumplir con la TV. • Entregable 1.5.1. Informe sobre el avance en la implementación de las recomendaciones seleccionadas.	• Activity 1.5 Support the implementation of selected recommendations for improving environmental permits to comply with the GT. • Deliverable 1.5.1. Report on progress in the implementation of selected recommendations.
Componente 2: Fortalecimiento de capacidades y generación de conocimiento para el sector real y el sector financiero.	Component 2: Capacity building and knowledge generation for the real and the financial sector.
• Actividad 2.1. Talleres de fortalecimiento de capacidades adaptados por sector abordado en la TV dirigidos al sector real. • Actividad 2.2. Talleres de fortalecimiento de capacidades adaptados para el sector financiero. • Actividad 2.3. Elaboración de tutoriales virtuales pregrabados sobre el uso de la TV. • Entregables 2.1, 2.2 y 2.3. Talleres de fortalecimiento de capacidades implementados, adaptados por sector abordado en la TV tanto para el sector financiero como para el sector real.	• Activity 2.1 Capacity building workshops tailored by sector addressed in the GT for real sectors. • Activity 2.2 Capacity building workshops tailored for the financial sector. • Activity 2.3 Development of prerecorded virtual tutorials about how to use the GT. • Deliverables 2.1, 2.2 and 2.3: Capacity building workshops carried out, tailored by sector addressed in the GT for both the financial and real sectors.
• Actividad 2.4. Elaboración de guías sectoriales para la implementación de la TV, marcos para el establecimiento de Sistemas de Administración de Riesgos Ambientales y Sociales (SARAS) en el sector financiero, y guías prácticas para la aplicación de la TV en el sector bancario. • Entregable 2.4. Productos de generación de conocimiento desarrollados para aplicar la TV.	• Activity 2.4: Development of sector-specific knowledge guides to implement the GT, frameworks for establishing Environmental, Social and Risk Management systems (ESRMS) in the financial sector, and practical guides for applying the GT in the banking sector. • Deliverable 2.4: Knowledge generation products developed to apply the GT.
• Actividad 2.5. Elaboración de un estudio de caso para promover un sector bancario sostenible y acelerar la adopción de la TV por parte de las áreas de negocio dentro de las instituciones bancarias. • Entregable 2.5. Un estudio de caso de una institución bancaria que haya adoptado criterios de la TV.	• Activity 2.5. Development of a case study to promote a sustainable banking sector and accelerate the adoption of GT by business departments inside banking institutions. • Deliverable 2.5: One case study of a banking institution that has adopted GT criteria.
Implementación del Proyecto.	Project Implementation.
(b)	(b)
Roles y Responsabilidades de las Partes.	(i) Parties' Roles and Responsibilities

Corporación Financiera Internacional
GRUPO BANCO MUNDIAL

(i)	
Rol y Responsabilidades de IFC.	IFC's Role and Responsibilities
a.	a.
CORPORACIÓN FINANCIERA INTERNATIONAL desempeñará su función y responsabilidades a través de su personal y uno o más consultores (cada uno un "Consultor") que serán contratados por la IFC de acuerdo con sus procedimientos internos y las directrices de adquisición del GBM. Después de la selección, IFC celebrará un acuerdo con cada Consultor contratado. Cada Consultor reportará directamente a la IFC en todos los asuntos relacionados con el Proyecto.	**INTERNATIONAL FINANCE CORPORATION** will undertake its role and responsibilities through its staff and one or more consultants (each a "Consultant") to be retained by IFC in accordance with IFC's internal procedures and WBG procurement guidelines. Following selection, IFC will enter into an agreement with each Consultant retained. Each Consultant will report directly to IFC on all matters relating to the Project.
Rol y Responsabilidades de los Clientes	b. Clients' Role and Responsibilities
b.	
(i) Actividades:	(I) Activities:
Los Clientes se comprometen a: a. Coordinar con las entidades públicas participantes en el Proyecto; b. Proporcionar información relevante de carácter operativo y estratégico; c. Promover y divulgar en todas las instancias, públicas y privadas, los productos y resultados derivados del Proyecto; d. Participar activamente en la ejecución y desarrollo de las actividades productos y resultados del Proyecto; Promover la adopción y aplicación de las recomendaciones necesarias para la implementación y apropiación de la TV en los sectores seleccionados.	The Clients undertake to: a. Coordinate with the public entities participating in the Project; b. Provide relevant information of an operational and strategic nature; c. Promote and disseminate in all instances, both public and private, the products and results stemming from the Project; d. Actively participate in the implementation and development of Project activities, products, and results; Promote the adoption and application of the necessary recommendations for the implementation and appropriation of the GT in the selected sectors.
e.	e.
(ii) A solicitud de IFC, los Clientes proporcionarán, de manera oportuna, a cada Consultor todos los documentos, información y asistencia que cada Consultor pueda necesitar para cumplir con sus tareas de manera rápida y efectiva.	(ii) Upon IFC's request, the Clients will promptly provide each Consultant with all the documents, information and assistance that each Consultant may need to fulfill its tasks in a prompt and effective manner.
(iii) Línea de Tiempo	(iii) Timeline
El Proyecto comenzará con la firma de este Acuerdo y se espera que se complete el 30 de junio de 2028 (la "Fecha de Finalización del Proyecto"). Las Partes podrán acordar por escrito extender la Fecha de Finalización del	The Project shall commence on signing of this Agreement and is expected to be completed on or about June 30th, 2028 (the "Project Completion Date"). The Parties may agree in writing to extend the Project Completion Date for such

Proyecto por el período que consideren necesario para completar el Proyecto.	term as they deem necessary to complete the Project.
Presupuesto y Contribuciones al Proyecto.	**3. Budget and Contributions to the Project.**
3.	
El presupuesto estimado del Proyecto (el "Presupuesto") es de setecientos ochenta mil dólares estadounidenses ($780,000).	The budget for the Project ("Budget") is estimated as seven hundred eighty thousand United States dollars ($780,000).
(a)	(a)
Las contribuciones para cubrir los costos incurridos de acuerdo con el Presupuesto son las siguientes:	The contributions to cover costs incurred in accordance with the Budget are as follows:
(b)	(b)
Contribuciones de IFC y de los Donantes:	(i) IFC and Donor Contributions:
(i) US$600,000	US$600,000
Contribuciones de los Clientes:	Client Contributions:
(ii)	(ii)
Contribuciones totales en paralelo por parte de la SIMV: US$90,000 Contribuciones en especie por parte de MMARN:US$90,000	Total Parallel Contributions by SIMV US$90,000 In-Kind Contributions by MMARN: US$90,000
Los aportes en paralelo son pagos hechos por la SIMV a terceros por pagos de hoteles para talleres, viajes u otros insumos necesarios para la ejecución exitosa del Proyecto, tales como desarrollo de capacidades.	Parallel contributions include payments by the SIMV to third parties for payments to hotels for workshops, travel or other inputs necessary for the successful implementation of the Project, such as capacity building.
El valor esperado de la contribución en especie de MMARN es de hasta noventa mil dólares de los Estados Unidos (US$90,000). Esto incluirá los costos del personal del Cliente que trabaje en el Proyecto, la provisión de sedes para reuniones y otros aspectos logísticos de las reuniones como parte de la implementación del Proyecto. Para evitar cualquier duda, este acuerdo no contempla contribuciones monetarias directas al Presupuesto por parte de los Clientes.	The expected value of MMARN's in-kind contribution is up to ninety thousand United States dollars (US$90,000). This will include costs of the Client's staff working on the Project, provision of venues for meeting, and other meeting logistics as part of the Project implementation. For the avoidance of doubt, this Agreement does not contemplate direct monetary contributions to the Budget by the Clients.
Las Partes se comprometen a consultar entre sí periódicamente con respecto al estatus de la implementación del Proyecto, los cambios propuestos a las proyecciones del Presupuesto y el gasto real del mismo. Si las Partes determinan que existe la posibilidad de que los costos del Proyecto excedan el Presupuesto, se reunirán para discutir cómo cubrir esos costos en exceso.	The Parties undertake to consult with each other on a periodic basis with respect to the status of Project implementation, proposed changes in Budget projections and actual Budget spending. If the Parties determine that the actual costs of the Project are likely to exceed the Budget, the Parties shall together discuss how such excess costs shall be met.
(c)	(c)

Corporación Financiera Internacional
GRUPO BANCO MUNDIAL

4. Derechos de Propiedad Intelectual.	4. Intellectual Property Rights.
Definiciones.	Definitions.
(a)	(a)
(i) "Derechos de Propiedad Intelectual" significa los derechos en propiedad intelectual, tales como derechos de autor, patentes, marcas comerciales, secretos comerciales y demás derechos propietarios.	(i) "Intellectual Property Rights" means rights in intellectual property, such as copyright, patent, trademark, trade secret and other intellectual proprietary rights.
(ii) "Materiales" significa información, datos, bases de datos, cuadros, gráficos, obras de arte, fotografías, informes, materiales de audio, materiales de video, materiales audiovisuales, software, aplicaciones, invenciones, procesos y otros materiales en cualquier forma.	(ii) "Materials" means information, data, databases, charts, graphics, artwork, photographs, reports, audio materials, video materials, audio-visual materials, software, applications, inventions, processes, and other materials in whatever form.
(iii) "Materiales Nuevos" significa todos los Materiales creados en conexión con el Proyecto y todos los Derechos de Propiedad Intelectual relacionados, incluyendo, para propósitos de claridad, cualesquiera trabajos derivados que surjan de los Materiales Nuevos.	(iii) "New Materials" means all Materials created in connection with the Project and all related Intellectual Property Rights, including, for clarity, any derivative works arising from the New Materials.
(iv) "Materiales Preexistentes" significa cualquier Material y todos los Derechos de Propiedad Intelectual relacionados que sean propiedad de una Parte antes de la fecha de este Acuerdo.	(iv) "Pre-existing Materials" means any Materials and all related Intellectual Property Rights owned by a Party prior to the date of this Agreement.
(v) "Residuos" significa información en forma no tangible que puede ser retenida incidentalmente en la memoria sin ayuda de un representante de cualquiera de las Partes en base a sus actividades con respecto al Proyecto, siempre que dicha persona no haya estudiado la información en cuestión con el propósito de replicar el mismo de memoria, y siempre que, en ningún caso, los Residuos incluyan cualquier información que dicho representante sepa, o una persona razonable sabría, que constituyen Materiales Nuevos según los términos de este Acuerdo.	(v) "Residuals" means information in non-tangible form which may be incidentally retained in the unaided memory of a representative of either Party based on his or her activities with respect to the Project, so long as such person has not studied the information in question for the purpose of replicating the same from memory, and provided that, in no event shall Residuals include any information that such representative knows, or a reasonable person would know, constitute New Materials under the terms of this Agreement.
(vi)"Materiales de Terceros" significa cualquier Material y todos los Derechos de Propiedad Intelectual relacionados que sean propiedad de un actor distinto de las Partes.	(vi) "Third-Party Materials" means any Materials and all related Intellectual Property Rights owned by a party other than the Parties.
(b) Propiedad y Licencia de Materiales Nuevos.	(b) Ownership and License of New Materials.
Todos los Materiales Nuevos creados en relación con el Proyecto, junto con todos los Derechos de Propiedad Intelectual relacionados, serán propiedad	All New Materials created in connection with the Project, along with all related Intellectual Property Rights, shall be jointly owned by the Parties.

conjunta de las Partes. Ninguna de las Partes tendrá obligación de rendir cuentas a la otra Parte con respecto al uso que haga de los Materiales Nuevos.	Neither Party shall have any obligation to account to the other Party with respect to its use of the New Materials.
(c) Materiales Preexistentes. Todos los Materiales de los cuales una de las partes es propietaria antes de la fecha de este Acuerdo y que se usan en conexión con el Proyecto, y todos los Derechos de Propiedad Intelectual relacionados, permanecerán siendo propiedad de esa parte. Cada una de las Partes otorga a la otra una licencia no exclusiva, exenta de regalías y totalmente pagada, sin ningún derecho a sublicenciar, para usar esos Materiales Preexistentes y los Derechos de Propiedad Intelectual relacionados, únicamente según la otra Parte los necesite para cumplir con sus obligaciones o para ejercer los derechos otorgados a esa Parte en el presente. Cada Parte reconoce y acepta que cualquier obra derivada creada basada en los Materiales Preexistentes de la otra Parte será propiedad de esa otra Parte.	(c) Pre-Existing Materials. All Materials owned by a Party prior to the date of this Agreement and used in connection with the Project, and all related Intellectual Property Rights, shall remain the sole property of that Party. Each of the Parties grants to the other a non-exclusive, royalty-free, fully paid-up license, without any right to sub-license, to use such Pre-existing Materials and related Intellectual Property Rights, solely as needed for such other Party to perform its obligations hereunder or to exercise the rights granted to such Party herein. Each Party acknowledges and agrees that any derivative works it creates based on the Pre-Existing Materials of the other Party shall be the property of that other Party.
(d) Confirmaciones. Cada una de las partes confirma que: (i) tiene y tendrá derechos absolutos y suficientes sobre cualquier Material Existente de propiedad de dicha Parte, para otorgar permiso de uso y cumplir con sus obligaciones, únicamente para efectos del presente Acuerdo, (ii) cualquiera de esos Materiales Nuevos y Materiales Preexistentes que sean propiedad de una de las Partes no incluyen y no incluirán ningún contenido obsceno, difamatorio o similar con respecto a ningunos terceros, o (si procede) contenga cualquier otro código o rutina de la programación de computadora con los cuales puedan dañar, interferir, interceptar o expropiar cualquier sistema, datos, o información personal, y (iii) al conocimiento respectivo de cada Parte, los Materiales Nuevos y los Materiales Preexistentes no infrinjan y no infringirán los Derechos de Propiedad Intelectual de cualquier tercero.	(d) Confirmations. Each of the Parties confirms that: (i) it has and will have full and sufficient rights in any Pre-Existing Materials owned by such Party, to grant the licenses and perform its obligations under this Agreement, (ii) any New Materials and Pre-existing Materials owned by a Party do not and will not include any obscene, defamatory or similar content with respect to any third party, or (as appropriate) contain any other computer programming code or routines that may damage, interfere with, intercept or expropriate any system, data, or personal information, and (iii) to each Party's respective knowledge, the New Materials and Pre-existing Materials do not and will not infringe the intellectual property rights of any third party.
(e) Reclamos de Terceros. En caso de que un tercero alegue que los Materiales Nuevos o los Materiales Preexistentes infringen los Materiales de	(e) Third-Party Claims. Should any third party make any allegation that any New Materials or Pre-existing Materials violate any Third-Party

Corporación Financiera Internacional
GRUPO BANCO MUNDIAL

Terceros, la Parte que primero tenga conocimiento de dicha alegación se lo notificará inmediatamente a la otra. En tal caso, las Partes discutirán sin demora cómo responder a dicha alegación, lo que puede incluir que el propietario de los Materiales Nuevos o los Materiales Preexistentes le exija a la otra Parte que modifique dichos Materiales Nuevos o Materiales Preexistentes según sus instrucciones o que ponga fin a los derechos de la otra Parte sobre dichos Materiales Nuevos o Materiales Preexistentes y cese todo uso de los mismos.	Materials, whichever of the Parties first learns of such allegation shall promptly notify the other. In such event, the Parties shall promptly discuss how to respond to such allegation, which may include the owner of the New Materials or Pre-existing Materials in question requiring the other Party to modify such New Materials or Pre-existing Materials as it instructs or terminate the other Party's rights in such New Materials or Pre-existing Materials and cease all use thereof.
(f) Cláusula de Residuos. Nada de lo establecido en este Acuerdo se considerará que prohíbe o restringe el derecho de cualquiera de las Partes a desarrollar, fabricar, usar, comercializar, otorgar licencias o distribuir productos similares a los de la otra Parte, siempre y cuando no infrinja los términos de este Acuerdo. Cada Parte reconoce que la otra ya puede poseer o haber desarrollado productos similares a los de la otra Parte. Además, ninguna de las Partes incumplirá este Acuerdo debido al uso de los Residuos que resulten del Proyecto. Nada en esta subsección se considerará que otorga ningún derecho, título o interés en o sobre cualquier patente o copyright o cualquier Material Nuevo de una Parte. Ninguna de las Partes tendrá la obligación de limitar o restringir cualquier cesión, o de pagar regalías con respecto a cualquier trabajo que resulte del uso de Residuales.	(f) Residuals Clause. Nothing set forth in this Agreement shall be deemed to prohibit or restrict either Party's right to develop, make, use, market, license or distribute products similar to those of the other Party so long as it shall not thereby breach the terms of this Agreement. Each Party acknowledges that the other may already possess or have developed products similar to those of the other Party. Further, neither Party shall be in violation of this Agreement due to the use of any Residuals resulting from the Project. Nothing in this subsection shall be deemed to grant any right, title or interest in or to any patents or copyrights of a Party. Neither Party shall have any obligation to limit or restrict any assignment, or to pay any royalties with respect to any work resulting from the use of Residuals.
5. Conflicto de Interés.	**5. Conflict of Interest.**
IFC y/u otros miembros del GBM, incluyendo el Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento ("BIRF"), pueden haber celebrado, y pueden en el futuro celebrar, acuerdos financieros, de asesoramiento u otros con entidades que participen en el mismo sector que el Proyecto. El GBM tiene políticas y procedimientos con respecto a la gestión de cualquier conflicto de intereses operativos reales o percibidos que puedan surgir entre dichos roles del Grupo de Banco Mundial, incluida la separación de equipos y la protección de la información confidencial del cliente.	IFC and/or other members of the WBG, including the International Bank for Reconstruction and Development ("IBRD"), may have entered into, and may in the future enter into, financial, advisory or other arrangements with entities participating in the same sector as the Project. The WBG has policies and procedures regarding the management of any actual or perceived operational conflicts of interest that may arise between such WBG roles, including the separation of teams and the safeguarding of confidential client information.
En relación con la información que IFC recopilará en el marco de la ejecución del Proyecto, el cliente reconoce y acepta que IFC compartirá con el BIRF (1) las conclusiones y lecciones extraídas del desarrollo de capacidades con instituciones	In relation to the information IFC will gather in connection with its delivery of the Project, the Client hereby acknowledges and agrees that IFC will share with IBRD (1) the findings and lessons derived from capacity-building with financial

financieras y actores del sector real, (2) los resultados de ejercicios piloto en sectores como la construcción y la energía, y (3) los comentarios de los reguladores que puedan contribuir a la redacción de reglamentos y directrices.	institutions and real sector actors, (2) the results of pilot exercises in sectors like construction and energy, and (3) feedback from regulators that can help inform the drafting of regulations and guidelines.

Corporación Financiera Internacional
GRUPO BANCO MUNDIAL

Ministerio de Medio Ambiente y Recursos Naturales • R.D. •

PARTE II	PART II
TÉRMINOS ESTÁNDARES	**STANDARD TERMS**
1. Principios Ambientales y de Desarrollo Social.	**1. Environmental and Social Development Principles.**
Los Clientes declaran que IFC ha suministrado a SIMV y MMARN una copia del Marco de Sostenibilidad de IFC, que incluye las Normas de Desempeño y la Lista de Exclusión mencionada en el Anexo A, y que también está disponible en el sitio de IFC: http://www.ifc.org/sustainabilityframework. Los Clientes declaran que ni el Proyecto, ni ningún asesoramiento o asistencia técnica contemplada por el Proyecto, ni ninguna contribución de fondos que proporcione IFC con respecto al Proyecto, apoyará ninguna de las actividades excluidas establecidas en la Lista de Exclusión, y que todas las actividades apoyadas por el Proyecto serán coherentes con las Normas de Desempeño.	The Clients acknowledge that IFC has provided with a copy of the IFC Sustainability Framework, which includes the Performance Standards, and the Exclusion List referred to in Annex A, and which is also available on IFC's website: http://www.ifc.org/sustainabilityframework. The Clients represent that neither the Project, nor any advice or technical assistance contemplated by the Project, nor any contribution of funds to be provided by IFC with respect to the Project, will support any of the excluded activities set forth in the Exclusion List, and that all activities supported by the Project will be consistent with the Performance Standards.
2. Autorizaciones.	**2. Authorizations.**
(a) Los Clientes harán que se obtengan y mantengan vigentes en todo momento, todas las autorizaciones gubernamentales, administrativas, corporativas y otras necesarias para la implementación total de este Acuerdo.	(a) The Clients shall obtain and maintain in effect at all times all governmental, administrative, corporate and other authorizations necessary for the full implementation of this Agreement.
(b) Los Clientes declaran y garantizan que (i) está debida y válidamente establecida y tiene todas las autorizaciones necesarias para llevar a cabo sus operaciones y ha obtenido todas las autorizaciones gubernamentales y / u otras autorizaciones necesarias para celebrar y cumplir con sus obligaciones en virtud de este Acuerdo; y (ii) la persona que firma este Acuerdo en su nombre está debidamente autorizada para hacerlo.	(b) The Clients represent and warrant that (i) it is duly and validly established and has all authorizations necessary to conduct its operations and has obtained all governmental and/or other necessary authorizations to enter into and comply with its obligations under this Agreement; and (ii) the person signing this Agreement on its behalf is duly authorized to do so.
3. Reportes y Documentos.	**3. Reports and Documents.**
Todos los informes y documentos preparados por IFC o con la asistencia de IFC podrán ser distribuidos por los Clientes, según sea necesario.	All reports and documents prepared by or with IFC's assistance may be distributed by the Clients as needed.

4. Representación de los Puntos de Vista de las Partes y Uso de Nombres, Marcas y Logotipos	**4. Representation of Parties' Views and Use of Names, Marks and Logos.**
Cada Parte se compromete a no:	Each Party agrees that it shall not:
(a) representar, ni permitir la representación de los puntos de vista u opiniones de la otra parte sin previo consentimiento escrito de esa otra parte; o	(a) represent, or permit the representation of, the other Party's views without that other Party's prior written consent; or
(b) usar, o permitir el uso del nombre de la otra parte, ni de sus marcas o sus logos en ninguna publicidad, literatura promocional o información sin el previo consentimiento escrito de esa otra parte y que cuando tal consentimiento le sea otorgado utilizará el nombre, las marcas y los logos en estricto acuerdo con el permiso otorgado y cumpliendo con la inserción de las denegaciones que la otra parte solicite.	(b) use, or permit the use of the other Party's name, marks or logos in any advertisements, promotional literature or information without that other party's prior written consent, and that if that other party does so consent, that it shall use the name, marks and logos strictly in accordance with the permission provided and with the insertion of such disclaimers as the other Party shall request.
5. Descargos de Responsabilidad.	**5. Disclaimers.**
(a) Ninguna de las partes ofrece ninguna representación o garantía explícita o implícita, sobre la exactitud, totalidad o suficiencia de cualquier informe, análisis o memorando preparados por IFC, o con la asistencia de cualquiera de las partes.	(a) Neither Party makes no express or implied representation or warranty as to the accuracy, completeness or sufficiency of any reports, analyses or memoranda prepared by, or with the assistance of, either Party.
(b) IFC se basará, en la exactitud e integridad de toda la información y datos que los Clientes le proporcionen, aunque IFC no los verificará de forma independiente, y es responsabilidad de los Clientes informar a IFC de cualquier cambio en la información y los datos presentados a IFC.	(b) IFC will rely on, though IFC will not independently verify, the accuracy and completeness of all information and data the Clients supply to IFC, and it is the Clients' responsibility to inform IFC of any changes in the information and data presented to IFC.
(c) IFC no será responsable de ninguna pérdida, daño o perjuicio que los Clientes o cualquier tercero pueda sufrir o incurrir como resultado de (i) cualquier documento preparado por IFC o los Consultores, o (ii) cualquier asesoría o recomendación dada o hecha por IFC o los Consultores, a menos que un tribunal de arbitraje debidamente designado de conformidad con los términos de la Sección 11 (Resolución de Conflictos) a continuación determine en un laudo final e inapelable que tal pérdida, daño o perjuicio fue el resultado de negligencia grave o dolo de parte de IFC.	(c) IFC shall not be liable for any loss, damage or liability that the Clients or any third party may suffer or incur as a result of (i) any document prepared by, or with the assistance of, IFC or the Consultants, or (ii) any advice or recommendation given or made by IFC or the Consultants, unless an arbitration tribunal duly appointed in accordance with the terms of Section 11 (Settlement of Disputes) below determines in a final, non-appealable award that such loss, damage or liability was the result of gross negligence or willful misconduct on the part of IFC.
6. Reporte de Datos y Resultados del Proyecto.	**6. Project Data and Results Reporting.**
(a) Datos del Proyecto	(a) Project Data

Corporación Financiera Internacional GRUPO BANCO MUNDIAL

Los Clientes son responsables de todos los avisos, consentimientos y/o autorizaciones relacionadas con la recopilación y transferencia de cualquier dato o información por o en nombre de SIMV o MMARN a IFC y los Consultores, según sea el caso, y del uso o procesamiento posterior de dichos datos o información por parte de IFC o los Consultores, según sea el caso, para fines del Proyecto (dicho uso o procesamiento, en adelante "Uso autorizado de datos").	The Clients are responsible for all notices, consents and/or authorizations related to the collection and transfer of any data or information by or on behalf of SIMV or MMARN to IFC and the Consultants, as the case may be, and the further use or processing of such data or information by IFC and the Consultants, as the case may be, for purposes of the Project (such use or processing, hereinafter "Authorized Use of Data").
(b) Datos Personales	(b) Personal Data
Si los Clientes o cualquier persona que actúe en su nombre divulga cualquier información relacionada con individuos a IFC y los Consultores, en conexión al Proyecto, que no sean nombres y datos de contacto del personal de los Clientes, involucrados en el Proyecto, SIMV y MMARN se asegurarán de que: (i) a menos que IFC y los Consultores hayan solicitado o acordado proporcionar la información en forma de identificación personal, la información se redacta o anonimiza para que ningún individuo sea identificable; y (ii) si alguna persona es identificable a partir de la información: (A) la divulgación cumple con cualquier ley de protección de datos o privacidad de datos aplicable a los Clientes (como cualquier requisito para proporcionar información u obtener consentimientos de esas personas), teniendo plenamente en cuenta el uso esperado de la información por parte de IFC y los Consultores, incluso en relación con el desempeño de IFC de sus funciones y responsabilidades en virtud de este Acuerdo y según lo establecido en el Aviso de Privacidad de Productos y Servicios de IFC (http://www.ifc.org/privacy/productnotice); (B) se adopten medidas razonables para garantizar que la información sea exacta y proporcionada a los fines de la divulgación, y que la divulgación sea leal para las personas afectadas; y	If the Clients or anyone acting on its behalf discloses any information relating to individuals to IFC and the Consultants in connection with the Project, other than names and contact details of the Clients' personnel involved in the Project, SIMV and MMARN shall ensure that: (i) unless IFC and the Consultants have requested or agreed to provision of the information in personally identifiable form, the information is redacted or anonymized so that no individual is identifiable; and (ii) if any individuals are identifiable from the information: (A) the disclosure complies with any data protection or data privacy laws applicable to the Clients (such as any requirements to provide information to, or obtain consents from, those individuals), taking full account of IFC's and the Consultants expected use of the information, including in connection with IFC's performance of its roles and responsibilities under this Agreement and as set forth in IFC's Products and Services Privacy Notice (http://www.ifc.org/privacy/productnotice); (B) reasonable steps are taken to ensure that the information is accurate, and proportionate to the purposes of

(C) la información esté protegida por medidas de seguridad adecuadas en la transmisión.	disclosure, and that the disclosure is fair to the individuals concerned; and (C) the information is protected by appropriate security measures in transmission.
(c) Los Clientes deberán indemnizar y mantener indemne a IFC y a los Consultores contra todas las responsabilidades, pérdidas, daños, costos y gastos relacionados con cualquier reclamo, acción o procedimiento, incluyendo acciones regulatorias, que surjan de o estén relacionados con cualquier incumplimiento de las obligaciones o responsabilidades de los Clientes bajo la Sección 2(b) anterior.	(c) The Clients shall indemnify and hold harmless IFC and the Consultants from and against all liabilities, losses, damages, costs and expenses relating to any claims, actions or proceedings, including regulatory actions, arising from or relating to any breach of the Clients' obligations or responsibilities under subsection 2(b) above.
(d) Reporte de Resultados	(d) Results Reporting
(i) Los Clientes reconocen que es fundamental para las operaciones de IFC como institución de desarrollo internacional que IFC pueda medir los resultados de desarrollo de los proyectos que apoya. SIMV, MMARN e IFC acuerdan que el desempeño del Proyecto se vigilará con base en los componentes y usando los indicadores de desempeño (los "Indicadores") especificados en el Anexo B. Más información acerca del marco de medición de resultados de IFC está disponible en este sitio (https://www.ifc.org/en/our-impact).	(i) The Clients acknowledge that it is fundamental to IFC's operations as an international development institution that IFC be able to measure the development results from the projects that it supports. SIMV, MMARN and IFC agree that the Project's performance will be monitored based on the components and using the performance indicators ("Indicators") specified in Annex B. More information on IFC's results measurement framework is available at the following link (https://www.ifc.org/en/our-impact).
(ii) Al inicio del Proyecto, los Clientes suministrarán a IFC información relacionada con el Proyecto, según sea razonablemente necesaria para establecer la línea o líneas de base contra las cuales se medirán luego los Indicadores. Los Clientes además acuerdan suministrar a IFC los datos razonablemente necesarios para medir los resultados progresivos de desarrollo del Proyecto usando los Indicadores durante la vigencia de este Acuerdo y por un período de no menos de dos (2) años después de la terminación de este Acuerdo. Los Clientes proporcionarán cualquier dato adicional de desempeño relacionado con el Proyecto que sean razonablemente solicitados con el fin de medir los resultados, por parte del personal de la IFC o de los consultores contratados por la IFC. Los Clientes autorizan además a la IFC a divulgar cualquier dato de desempeño recibido por la IFC de los Clientes a un donante de fondos que se hayan utilizado para el	(ii) At the commencement of the Project, the Clients will provide IFC with such Project-related information as shall be reasonably necessary to establish the baseline(s) against which the Indicators can subsequently be measured. The clients further agree to provide IFC with the data reasonably necessary to measure the ongoing development results of the Project using the Indicators during the term of this Agreement and for a period of no less than two (2) years following the Project Completion Date. The Clients will provide any additional Project-related performance data as shall be reasonably requested for the purpose of results measurement by either IFC staff or consultants engaged by IFC. The Clients further authorize IFC to disclose any such performance data received by IFC from the Clients to a donor of funds that have been used for the Budget for the Project, provided that such data is provided to any

Corporación Financiera Internacional GRUPO BANCO MUNDIAL

Presupuesto del Proyecto, siempre que dichos datos se proporcionen a dicho donante solo de manera confidencial y agregada.	such donor only on a confidential and aggregated basis.
7. Demoras	**7. Delays**
Ninguna de las Partes será responsable ante la otra por cualquier demora o incumplimiento de sus obligaciones bajo este Acuerdo, en la medida en que tal demora o incumplimiento se derive de causas que estén más allá de su control, incluyendo sin limitación, pandemias o epidemias, incendio, inundación, actos de Dios, actos o regulaciones de cualquier gobierno u autoridad supranacional, guerra, asonada, huelga, cierre o disputas industriales.	Neither Party shall be liable to the other for any delay or failure to fulfill its obligations under this Agreement to the extent that any such delay or failure arises from causes beyond its control, including but not limited to, pandemics or epidemics, fire, floods, acts of God acts or regulations of any governmental or supranational authority, war, riot, strike, lockout or industrial disputes.
8. Acceso	**8. Access**
A. Acceso a la información	A. Access to Information
(a) Como organización internacional, IFC está sujeta a la Política de Acceso a la Información de IFC (la "Política"), que rige las obligaciones de consulta pública y divulgación de IFC en relación con los proyectos en los que participa. De conformidad con la Política, IFC no divulga al público cierta información financiera, comercial, de propiedad u otra información no pública sobre sus clientes, sus países miembros o terceros.	(a) As an international organization, IFC is subject to the IFC Access to Information Policy (the "Policy"), which governs IFC public consultation and disclosure obligations in relation to projects in which it engages. Pursuant to the Policy, IFC does not disclose to the public certain financial, business, proprietary or other non-public information about its clients, its member countries or third parties.
(b) Bajo la Política, IFC pone a disposición del público cierta información sobre las actividades de IFC. Los ejemplos de esa información incluyen, con respecto a las actividades de servicios de asesoría de IFC, informes de buenas prácticas o de lecciones aprendidas que tienen como meta mejorar el impacto del desarrollo de las iniciativas de IFC, e información limitada específica sobre los proyectos, tal como breves descripciones de los proyectos, impactos de desarrollo previstos y resultados reales. La Política se puede encontrar en el sitio en la red de IFC en http://www.ifc.org/Disclosure.	(b) Under the Policy, IFC does make available to the public certain information about IFC's activities. Examples of such information include, with respect to IFC's advisory services activities, good practices or lessons learned reports that aim to enhance the development impact of IFC's initiatives, and limited project-specific information, such as brief project descriptions, expected development impacts and actual results. The Policy is available on IFC's web site at http://www.ifc.org/Disclosure.
(c) De conformidad con la Política IFC revela información con respecto a este Proyecto como parte de su divulgación del proyecto general de IFC (del cual forma parte este Proyecto) a través del documento de Información del Proyecto de Servicios de Asesoría ("ASPI") de IFC, por la colocación en el	(c) In accordance with the Policy, IFC discloses information with respect to this Project as part of its disclosure of the overall IFC project (of which this Project forms a part) through IFC's Advisory Services Project Information document ("ASPI"), by placement on IFC's external project

sitio externo de divulgación de IFC (ver http://www.ifc.org/Disclosure). El texto del ASPI a revelarse se adjunta como Anexo C.	disclosure website (see http://www.ifc.org/Disclosure).). The text of the ASPI to be disclosed is attached as Annex C.
(d) El ASPI se actualizará al menos anualmente para reflejar los resultados de desarrollo, de conformidad con el Anexo B. En el evento de que es necesario revisar el ASPI para reflejar cambios materiales en la descripción general del proyecto, la adición de clientes al proyecto, impactos de desarrollo previstos o mayores riesgos ambientales o sociales, IFC notificará a los Clientes por escrito de las actualizaciones propuestas antes de su publicación.	(d) The ASPI will be updated at least annually to reflect development results in accordance with Annex B. In the event the ASPI needs to be revised to reflect material changes in the overall project description, the addition of clients to the project, expected development impacts or increased environmental or social risks, IFC will notify the Clients in writing of the proposed updates prior to public release.
B. Accesso a CAO	B. CAO Access
Los Clientes han sido informados y reconocen que el Asesor/Ombudsman de Cumplimiento de la IFC ("CAO") es el mecanismo independiente de rendición de cuentas de la IFC para las aspectos ambientales y sociales. Se puede encontrar información adicional sobre el CAO en http://www.cao-ombudsman.org/. En el caso de que la CAO reciba una queja por impactos ambientales y/o sociales negativos relacionados con la asesoría de la IFC, los Clientes, a solicitud de la IFC, acuerdan permitir que los representantes de la CAO, durante el horario normal de oficina y sujetos a las leyes y regulaciones aplicables, (i) tengan acceso a los registros de los Clientes relacionados con la asesoría de la IFC, y (ii) visitar e inspeccionar sitios e instalaciones de SIMV y MMARN donde se está llevando a cabo o se llevó a cabo el asesoramiento de la IFC, únicamente con el propósito de llevar a cabo el papel de la CAO bajo la Política del Mecanismo independiente de Rendición de Cuentas (CAO) de IFC / MIGA de fecha 28 de junio de 2021, que se puede encontrar en IFC/MIGA Independen Accountability Mechanism (CAO) Policía. En el desempeño de su labor, la CAO también está cubierta por la Política (como se menciona en la Sección 8A (Acceso a la información) anterior). En consecuencia, la CAO puede divulgar la información recopilada durante sus actividades, sujeto a las disposiciones y requisitos de la Política y de la Política de la CAO.	The Clients have been informed and acknowledge that the IFC Compliance Advisor/Ombudsman ("CAO") is the independent accountability mechanism for IFC for environmental and social concerns. Additional information about the CAO can be found at http://www.cao-ombudsman.org/. In the event that the CAO receives a complaint for negative environmental and/or social impacts related to IFC advisory, the Clients, upon a request from IFC, agrees to permit representatives of the CAO, during normal office hours and subject to any applicable laws and regulations, to (i) have access to the Clients' records relating to the IFC advisory, and (ii) visit and inspect sites and premises of SIMV and MMARN where the IFC advisory is being or was conducted, solely for the purpose of carrying out CAO's role under the IFC/MIGA Independent Accountability Mechanism (CAO) Policy dated June 28, 2021, which can be found at IFC/MIGA Independent Accountability Mechanism (CAO) Policy (the "CAO Policy"). In carrying out its work, the CAO is also covered by the Policy (as referred to in Section 8A (*Access to Information*) above). Accordingly, the CAO may disclose information gathered during its activities, subject to the provisions and requirements of the Policy and of the CAO Policy.
9. Sin Compromiso de Asociación, Colaboración Empresarial o Inversión.	**9. No Partnership, Joint Venture or Investment Commitment.**

Corporación Financiera Internacional
GRUPO BANCO MUNDIAL

(a) Las partes reconocen y acuerdan que el propósito de este Acuerdo no es crear una sociedad, colaboración empresarial o ningún contrato semejante en virtud del cual las Partes pudieran considerarse conjuntamente responsables ante cualquier tercero, o para cualquiera otro propósito.	(a) Each of the Parties acknowledges and agrees that it is not the purpose of this Agreement to create a partnership, joint venture or similar arrangement whereby the Parties could be held jointly liable vis-a-vis third parties or for any other purposes.
(b) Nada de lo contenido en el presente constituirá un compromiso de IFC para suministrar cualquier inversión a los Clientes con respecto al Proyecto o con respecto a cualquier otra cosa.	(b) Nothing herein shall constitute a commitment by IFC to provide the Clients with investment in respect of the Project or otherwise.
10. Vigencia y terminación.	**10. Validity and Termination.**
(a) El presente Acuerdo tendrá vigencia a partir de la firma del mismo hasta el 30 de junio de 2028 (la "Fecha de Finalización del Proyecto"). Las Partes podrán acordar por escrito extender la fecha de vigencia de este Acuerdo por el período que consideren necesario para completar el Proyecto. (b) Cada una de las Partes tendrá derecho a terminar este Acuerdo sin causa, dando a la otra Parte aviso escrito con por lo menos treinta (30) días calendario de anticipación a la fecha de efectiva de terminación.	(a) This Agreement shall be effective from the date of its signing until June 30th, 2028 (the "Project Completion Date"). The Parties may agree in writing to extend the term of this Agreement for the period they deem necessary to complete the Project. (b) Each of the Parties shall have the right to terminate this Agreement, without cause, by giving the other written notice at least thirty (30) calendar days prior to the effective date of termination.
(c) Las Partes acuerdan que, en el evento de que conforme a la subsección (b) anterior, una de ellas termine sin causa el Acuerdo, la Parte que no lo está terminando tendrá la opción de continuar sola (o con otras partes con las cuales puede celebrar un Acuerdo) con el Proyecto, sin que esto genere ninguna obligación adicional para la Parte que termina este Acuerdo.	(c) The Parties agree that, in the event that one of the Parties terminates the Agreement without cause pursuant to subsection (b) above, the non-terminating Party shall have the option to continue the Project on its own (or with such other parties with which it may enter into agreement) without any further obligation to whichever of the Parties terminates this Agreement.
(d) IFC puede suspender o terminar este Acuerdo, dando aviso escrito con treinta (30) días de anticipación, si: (i) en cualquier momento IFC razonablemente cree que cualquier receptor directo de los fondos de IFC contribuidos al Proyecto ha participado en Prácticas Sancionables en conexión con el uso de los fondos de IFC para el Proyecto; o (ii) en cualquier momento IFC razonablemente cree, después de consultar con los Clientes, que el Proyecto no se puede llevar a cabo de manera que sea materialmente consistente con el Marco de Sostenibilidad de IFC y las Normas de Desempeño de IFC; o (iii) si el donante que financia la	(d) IFC may suspend or terminate this Agreement upon thirty (30) calendar days' written notice if (i) at any time IFC reasonably believes that any direct recipient of IFC's funds contributed to the Project has engaged in Sanctionable Practices in connection with the use of IFC's funds for the Project; or (ii) at any time IFC reasonably believes, after consultation with the Clients, that the Project cannot be carried out in a manner that would be materially consistent with the IFC Sustainability Framework and the IFC Performance Standards; or (iii) if the donor funding IFC's Contribution decides to end such funding, or (iv) IFC determines, at is

Contribución de IFC decide poner fin a dicho financiamiento, o (iv) Si IFC determina, a su entera discreción, que no puede continuar asesorando a los Clientes ni cumplir con sus obligaciones en virtud de este Acuerdo. Para más información sobre las Prácticas Sancionables y el Marco de Sostenibilidad y las Normas de Desempeño de IFC está disponible en el sitio web de IFC en www.ifc.org/SanctionablePractices y en www.ifc.org/enviro.	sole discretion, that it is unable to continue advising the Clients or carry out its obligations under this Agreement. More information about Sanctionable Practices and IFC's Sustainability Framework and Performance Standards is available on IFC's web site at www.ifc.org/SanctionablePractices and www.ifc.org/enviro.
(e) Nada de lo incluido en las subsecciones (b) o (c) anteriores, podrá interpretarse como una denegación de cualquier acción que pueda estar disponible conforme a las leyes aplicables.	(e) Nothing included in subsections (b) or (c) above shall be construed as a waiver of any remedy which may be available pursuant to applicable laws.
(f) No obstante cualquier cosa contraria en el presente o en cualquiera otra parte de este Acuerdo, las disposiciones de las siguientes Subsecciones sobrevivirán a la terminación de este Acuerdo: En la Parte I, Sección 3 (*Derechos de Propiedad Intelectual*); y 4 (*Conflicto de Interés*); en la Parte II, Secciones 3 (*Reportes y Documentos*); 4 (*Representación de los puntos de vista de las Partes y uso de nombres, marcas y logotipos*); 5 (*Descargos de Responsabilidad*); 6 (*Datos del Proyecto e Información de los Resultados*); 8 (*Acceso*); 10 (*Terminación*); y 12 (*Resolución de Conflictos*).	(f) Notwithstanding anything herein or elsewhere in this Agreement to the contrary, the provisions of the following Sections shall survive termination of this Agreement: In Part I, Section 3 (*Intellectual Property Rights*) and 4 (*Conflict of Interest*); in Part II, Sections 3 (*Reports and Documents*); 4 *(Representation of IFC's Views and Use of IFC's Name, Marks and Logo*); 5 (*Disclaimers*); 6 (*Project Data and Results Reporting*); 8 (*Access*); 10 (*Termination*); and 11 (*Settlement of Disputes*).
11. Resolución de Conflictos.	**11. Settlement of Disputes.**
(a) Las partes del presente procurarán resolver amigablemente y de buena fe cualquier diferencia o disputa bajo este Acuerdo.	(a) The Parties undertake to endeavor in good faith to resolve any differences and disputes arising under, or in connection with, this Agreement by amicable settlement.
(b) Todas las controversias que se deriven del Acuerdo o que guarden relación con este, serán resueltas por negociación amigable directa entre las Partes. Pasados noventa (90) días desde el momento en que una Parte envíe a la otra la invitación, mediante carta, a dicha negociación, la controversia no ha sido resuelta, entonces la controversia podrá ser sometida por cualquiera de las partes a mediación conforme al Reglamento de Mediación de la Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional (CNUDMI). (c) En ausencia de un arreglo amigable, todas las disputas que surjan de o en conexión con este	(b) All controversies arising from the Agreement or related to it shall be resolved through direct amicable negotiation between the Parties. If, after ninety (90) days from the moment one Party sends the other an invitation by letter to engage in such negotiation, the controversy has not been resolved, then the controversy may be submitted by either Party to mediation in accordance with the United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL) Mediation Rules. (c) In the absence of an amicable settlement, any and all disputes arising out of or in connection with this Agreement shall be finally settled in

Corporación Financiera Internacional
GRUPO BANCO MUNDIAL

Acuerdo, se arreglarán definitivamente de acuerdo con el Reglamento de Arbitraje de la Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional de 1976 (el "Reglamento CNUDMI"), ante la Corte Permanente de Arbitraje. El tribunal estará conformado por tres (3) árbitros elegidos conforme al Reglamento CNUDMI. Independientemente de los plazos establecidos en el Reglamento CNUDMI, las Partes contarán con un plazo de noventa (90) días para presentar la contestación a la notificación de inicio de arbitraje. La sede del arbitraje será Nueva York y el idioma del arbitraje deberá ser el inglés. Sin perjuicio de la sede del arbitraje, el procedimiento arbitral podrá llevarse a cabo en la República Dominicana en un lugar mutuamente acordado.	accordance with the United Nations Commission on International Trade Law Arbitration Rules of 1976 (the "UNCITRAL Rules") by the Permanent Court of Arbitration. The arbitral tribunal shall be composed of three (3) arbitrators appointed in accordance with the UNCITRAL Rules. Notwithstanding the time periods established in the UNCITRAL Rules, the Parties shall have a period of ninety (90) days to submit their response to the notice of arbitration. The seat of the arbitration shall be New York, and the language of the arbitration shall be English. Without prejudice to the seat of the arbitration, the arbitral proceedings may be held in the Dominican Republic at a location mutually agreed upon by the Parties.
(d) Los Clientes reconocen y acuerdan que, a excepción de lo establecido específicamente en este Acuerdo, ninguna disposición bajo este Acuerdo o bajo las Reglas, ni el sometimiento de IFC a arbitramento, de manera alguna constituye o implica un denegación, renuncia, terminación o modificación por parte de IFC de ninguno de los privilegios, inmunidades o exenciones otorgados en el Convenio Constitutivo de IFC, o bajo la convención internacional o cualquier ley aplicable.	(d) The Clients acknowledge and agree that, except as specifically provided in this Agreement, no provision of this Agreement or of the Rules, nor the submission to arbitration by IFC, in any way constitutes or implies a waiver, renunciation, termination, or modification by IFC of any of IFC's privileges, immunities or exemptions granted in IFC's Articles of Agreement, or under international convention or any applicable law.
(e) Una persona que no sea parte de este Acuerdo no tiene derecho a hacer cumplir o disfrutar del beneficio de cualquier término de este Acuerdo.	(e) A person who is not a Party to this Agreement has no rights to enforce or enjoy the benefit of any term of this Agreement.
12. Reformas.	**12. Amendments.**
Cualquier reforma o enmienda o renuncia de o a cualquier consentimiento dado bajo cualquiera de las disposiciones de este Acuerdo o Acuerdo, será por escrito y, en el caso de una enmienda, sólo entrará en vigencia si las dos Partes la firman.	Any amendment or waiver of, or any consent given under, any provision of this Agreement shall be in writing and, in the case of an amendment, shall be effective only if signed by both Parties.
13. Sucesores y Cesionarios.	**13. Successors and Assignees.**
Este Acuerdo es obligatorio y beneficia a los respectivos sucesores y cesionarios de las Partes, disponiendo que ninguna Parte puede cederlo en su totalidad o en parte sin el consentimiento escrito previo de la otra.	This Agreement binds and benefits the respective successors and assignees of the Parties, provided that neither Party may assign this Agreement in whole or in part without the prior written consent of the other.
14. Notificaciones Formales y Correos Electrónicos	**14. Formal Notices and Emails**

Corporación Financiera Internacional
GRUPO BANCO MUNDIAL

Cualquier aviso, solicitud u otra comunicación formal que haya que dar o hacer bajo este Acuerdo deberá ser por escrito y se considerará que se ha dado debidamente cuando se entrega personalmente, por correo aéreo, servicio de correo especial establecido, o facsímile al receptor a las direcciones que se indican a continuación, o a cualquiera otra dirección indicada mediante aviso escrito. Las Partes reconocen además que durante la duración del Proyecto podrán comunicarse entre sí por correo electrónico. Sin embargo, dado que no se puede garantizar que dichas comunicaciones sean seguras o estén libres de virus o errores, las Partes acuerdan que cualquier notificación requerida u otras comunicaciones formales requeridas en virtud de este Acuerdo deben enviarse de acuerdo con los términos anteriores para que sean efectivas.	Any notice, request or other formal communication to be given or made under this Agreement shall be in writing and shall be deemed to have been duly given when delivered by hand, airmail, established courier service, or facsimile to the recipient at the respective addresses listed below, or at such other address as designated by a subsequent notice in writing. The Parties further acknowledge that for the duration of the Project they may communicate with each other by email. Since such communications cannot be guaranteed to be secure or virus or error free, however, the Parties agree that any required notices or other formal communications required under this Agreement must be sent in accordance with the foregoing terms in order to be effective
Para SIMV:	**For SIMV:**
Dirección para comunicaciones:	Address for communications:
C. César Nicolás Penson 66, Gazcue, Santo Domingo, D.N., República Dominicana	C. César Nicolás Penson 66, Gazcue, Santo Domingo, D.N., Dominican Republic
Atención: Superintendente del Mercado de Valores	Attention: Superintendent for the Securities Ma
Para MMARN:	**For MMARN:**
Dirección para comunicaciones:	Address for communications:
Avenida Cayetano Germosén esquina Avenida Gregorio Luperón, Santo Domingo, D.N., República Dominicana	Avenida Cayetano Germosén esquina Avenida Gregorio Luperón, Santo Domingo, D.N., Dominican Republic
Atención: Ministro de Medio Ambiente y Recursos Naturales	Attention: Minister for Environmen Natural Resources
Para IFC:	**For IFC:**
Dirección para comunicaciones:	Address for communications:

Corporación Financiera Internacional
GRUPO BANCO MUNDIAL

Corporación Financiera International Av. Lope de Vega No. 29 Edificio Novo Centro, Piso 10 Santo Domingo, República Dominicana Teléfono: +809-872-7300 Fax: +809-872-7307	International Finance Corporation Av. Lope de Vega No. 29 Edificio Novo Centro, Piso 10 Santo Domingo, República Dominicana Telephone: +809-872-7300 Fax: +809-872-7307
Atención: Representante Residente GBM	Attention: Resident Representative WBG DR
Dirección para comunicaciones:	Address for communications:
International Finance Corporation 2121 Pennsylvania Avenue, N.W. Washington, D.C. 20433 United States of America	International Finance Corporation 2121 Pennsylvania Avenue, N.W. Washington, D.C. 20433 United States of America
Atención: Gerente para América Latina y el Caribe, Asesoría Para Países y Economía	Attention: Manager for Latin America and the Caribbean, Country Advisory and Economics
Con copia para: Notifications@ifc.org	*With a copy to:* Notifications@ifc.org
15. Totalidad del Acuerdo y Copias.	**15. Entire Agreement and Counterparts.**
(a) Este Acuerdo, junto con todos sus Anexos, constituye todo el acuerdo entre las Partes y reemplaza a cualquiera y todos los acuerdos, entendimientos y arreglos previos, orales o escritos, entre ellas con respecto al asunto sujeto del mismo. Si se considerara que cualquier disposición de este Acuerdo es inválida, ilegal o inexigible, la validez de las demás disposiciones no se verá afectada de manera alguna por ello, y este Acuerdo se interpretará y hará cumplir como si tal disposición inválida, ilegal o inexigible no estuviera incluida en este Acuerdo.	(a) This Agreement, together with all its Annexes, constitutes the entire agreement between the Parties and supersedes any and all prior agreements, understandings and arrangements, oral or written, between them with respect to the subject matter hereof. If any provision of this Agreement shall be held to be invalid, illegal or unenforceable, the validity of all other provisions hereof shall in no way be affected thereby, and this Agreement shall be construed and be enforceable as if such invalid, illegal or unenforceable provision had not been included in this Agreement.
(b) Este Acuerdo puede ejecutarse en varias copias, cada una de las cuales se considera un original, y todas ellas constituyen el mismo acuerdo.	(b) This Agreement may be executed in several counterparts, each of which is an original, but all of which constitute the same agreement.

Corporación Financiera Internacional
GRUPO BANCO MUNDIAL

16. **Prevalencia de la Versión en Inglés.**	16. **English Version Prevails.**
Las Partes reconocen y acuerdan que la versión en inglés de este documento será la versión que rija la relación entre las partes, y prevalecerá sobre la traducción en español la cual se incluye para efectos de referencia únicamente.	The Parties hereby acknowledge and agree that the English version of this document shall be the governing version and shall in all cases prevail over the Spanish translation which is provided for reference only.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, SIMV, MMARN e IFC han hecho que este Acuerdo sea firmado en sus respectivos nombres en la fecha que aparece al principio.	IN WITNESS WHEREOF, SIMV, MMARN and IFC have caused this Agreement to be signed in their respective names as of the date first above written.
SUPERINTENDENCIA DEL MERCADO DE VALORES DE LA REPÚBLICA DOMINICANA Por: _____ Nombre: Ernesto Bournigal Read Cargo: Superintendente	**SUPERINTENDENCY OF THE SECURITIES MARKETS OF THE DOMINICAN REPUBLIC** By: _____ Name: Ernesto Bournigal Read Title: Superintendent
MINISTERIO DE MEDIO AMBIENTE Y RECURSOS NATURALES Por: _____ Nombre: Paíno Henríquez Cargo: Ministro	**MINISTRY OF ENVIRONMENT AND NATURAL RESOURCES** By: _____ Name: Paíno Henríquez Title: Minister
CORPORACIÓNFINANCIERA INTERNATIONAL Por: _____ Nombre: Sanaa Abouzaid Cargo: Directora Regional de IFC para México, América Central y República Dominicana	**INTERNATIONAL FINANCE CORPORATION** By: _____ Name: Sanaa Abouzaid Title: IFC Regional Director for Mexico, Central America and Dominican Republic

Corporación Financiera Internacional
GRUPO BANCO MUNDIAL

ANEXO A	ANNEX A
Corporación Financiera Internacional	**International Finance Corporation**
Marco de Sostenibilidad y Lista de Exclusiones	**Sustainability Framework and Exclusion List**
Marco de Sostenibilidad	**Sustainability Framework**
Introducción:	**Introduction:**
Para ayudarnos a cumplir con la Misión de IFC en nuestro negocio del día a día, nos guiamos por nuestros principios ambientales y de desarrollo social. Los principios están contenidos en el Marco de Sostenibilidad de IFC, que comprende los siguientes elementos:	To help each of us pursue IFC's Mission in our day-to-day business, we are guided by our environmental and social development principles. The principles are contained in the IFC Sustainability Framework, which is comprised of the following elements:
• *Política de Sostenibilidad* • *Normas de Desempeño* • *Política de Acceso a la Información*	• *Sustainability Policy* • *Performance Standards* • *Access to Information Policy*
Más información acerca del Marco de Sostenibilidad de IFC puede ser obtenida en la página el sitio: ***http://www.ifc.org/sustainability.***	More information about the IFC Sustainability Framework may be obtained by visiting ***http://www.ifc.org/sustainability.***

Corporación Financiera Internacional
GRUPO BANCO MUNDIAL

Lista de Exclusiones	Exclusion List
La Lista de Exclusiones de IFC define los tipos de proyectos que el IFC **no** financia.	The IFC Exclusion List defines the types of projects that IFC does **not** finance.
IFC no financia los siguientes proyectos:	IFC does not finance the following projects:
• La producción o el comercio de cualquier producto o actividad que se considere ilegal bajo las leyes o regulaciones del país anfitrión o las convenciones o acuerdos internacionales, o que estén sujetos a prohibiciones internacionales, tales como farmacéuticos, pesticidas / herbicidas, sustancias agotadoras del ozono, PCB's, vida silvestre o productos regulados bajo el CITES.	• Production or trade in any product or activity deemed illegal under host country laws or regulations or international conventions and agreements, or subject to international bans, such as pharmaceuticals, pesticides/herbicides, ozone depleting substances, PCB's, wildlife or products regulated under CITES.
• La producción o el comercio de armas y municiones.*	• Production or trade in weapons and munitions.*
• La producción o el comercio de bebidas alcohólicas (excluyendo la cerveza y el vino).*	• Production or trade in alcoholic beverages (excluding beer and wine).*
• La producción o el comercio de tabaco.*	• Production or trade in tobacco.*
• Juegos de azar, casinos y empresas equivalentes.*	• Gambling, casinos and equivalent enterprises.*
• La producción o el comercio de materiales radioactivos. Esto no se aplica a la compra de equipos médicos, equipos de control de calidad (medición) y cualquier equipo en el que IFC considere que la fuente radioactiva es trivial y/o está adecuadamente protegida.	• Production or trade in radioactive materials. This does not apply to the purchase of medical equipment, quality control (measurement) equipment and any equipment where IFC considers the radioactive source to be trivial and/or adequately shielded.
• La producción o el comercio de fibras de asbesto no unidas o no pegadas. Esto no se aplica a la compra y uso de coberturas de cemento asbesto unidas o pegadas en las que el contenido de asbesto es menor del 20%.	• Production or trade in unbonded asbestos fibers. This does not apply to purchase and use of bonded asbestos cement sheeting where the asbestos content is less than 20%.
• La pesca con redes de arrastre en el ambiente marino, usando redes que excedan los 2,5 kilómetros de longitud.	• Drift net fishing in the marine environment using nets in excess of 2.5 km. in length.

* Esto no se aplica a patrocinadores de proyectos que no están sustancialmente involucrados en estas actividades. "No estar sustancialmente involucrados" significa que la actividad correspondiente es auxiliar a las operaciones primarias del patrocinador del proyecto.

Corporación Financiera Internacional
GRUPO BANCO MUNDIAL

ANEXO B	ANNEX B
Indicadores de Desempeño para el Proyecto y los Requisitos Informativos	**Performance Indicators for the Project and Reporting Requirements**
La siguiente tabla establece los Componentes del Proyecto y los Indicadores de Desempeño para el mismo, junto con la frecuencia de los reportes suministrados por los Clientes con respecto a los Indicadores. Para cualquier período informativo, los Clientes deben usar la tabla para proporcionar a IFC los resultados del Proyecto relevante para ese período (**no de manera acumulativa** desde el inicio del Proyecto).	The following table sets forth the Project Components and the Performance Indicators for the Project, together with the frequency of reporting by the Clients on the Indicators. For any reporting period, the Clients should use this table to provide IFC with the relevant Project results for that period (**not cumulatively** from commencement of the Project).

Project Component	Performance Indicator	Publicly Disclosable?: Y or N	Results for Reporting Period	Due Date or Frequency of Reporting
Impact	Value of Financing Facilitated (VFF))	Y		Semianually, on June 30th and Dec. 31st
Component 1 (Regulations to Strengthen Green Taxonomy implementation)	Number of recommended laws/regulations/amendments/codes enacted or government policies adopted	Y		Semianually, on June 30th and Dec. 31st
	Number of entities that implemented recommended changes	Y		Semianually, on June 30th and Dec. 31st
Component 2 (Financial sector capacity building)	Number of Knowledge Generation Products that are rolled out for public and private sector use	Y		Semianually, on June 30th and Dec. 31st

Componente del Proyecto	Indicador de Desempeño	¿Información Pública? S o N	Resultados del Período Informativo	Fecha Límite o Frecuencia de la Información
Impacto	Valor de la Financiación Facilitada (VFF)	S		Semestral, el 30 de junio y 31 de diciembre
Componente 1 (Regulación para fortalecer la implementación de la Taxonomía Verde)	Número de leyes/reglamentos/enmiendas/códigos recomendados emitidas o políticas gubernamentales adoptadas	S		Semestral, el 30 de junio y 31 de diciembre
	Número de entidades que implementaron los cambios recomendados	S		Semestral, el 30 de junio y 31 de diciembre
Componente 2 (Fortalecimiento de capacidades del sector financiero)	Número de productos de generación de conocimiento implementados para uso del sector público y privado	S		Semestral, el 30 de junio y 31 de diciembre

Corporación Financiera Internacional
GRUPO BANCO MUNDIAL

ANEXO C	ANNEX C
Documento de Información del Proyecto de Servicios de Asesoría ("ASPI") de IFC	**IFC's Advisory Services Project Information Document (ASPI)**
OBJETIVO DEL PROYECTO	**PROJECT OBJECTIVE**
El proyecto tiene como objetivo avanzar en la implementación y apropiación de la Taxonomía Verde (TV) en la República Dominicana en sectores seleccionados, para impulsar el crecimiento de las inversiones verdes. Esta iniciativa logrará sus objetivos mediante el desarrollo de regulaciones que faciliten un entorno propicio para el cumplimiento de la TV tanto en el sector financiero como en el sector real; y el fortalecimiento de la comprensión de la TV por parte de los actores del mercado a través de actividades de formación y generación de conocimiento.	The Project aims to advance the implementation and appropriation of the Green Taxonomy ("GT") in the DR across selected sectors to drive the growth of green investments. This initiative will achieve this by developing regulations to facilitate an enabling environment for GT compliance within the financial and real sectors and strengthen market participants' understanding of the GT through targeted capacity-building and knowledge generation efforts.
DESCRIPCIÓN DEL PROYECTO	**PROJECT DESCRIPTION**
El proyecto alcanzará su objetivo promoviendo el uso de la Taxonomía Verde (TV) mediante medidas regulatorias que faciliten su adopción, junto con el fortalecimiento de capacidades tanto en el sector financiero como en el sector real (incluyendo, entre otros, energía y construcción, esta última dentro de la industria turística, al ser la principal fuente de inversión extranjera directa en la República Dominicana). En última instancia, estas acciones buscan establecer las condiciones necesarias para que los sectores financiero y real puedan acceder y canalizar financiamiento verde de manera efectiva y en alineación con la TV, contribuyendo así a objetivos más amplios de desarrollo sostenible. La implementación del proyecto incluirá los siguientes componentes: Componente 1: Mejora del marco regulatorio y del entorno habilitante para fortalecer la implementación de la Taxonomía. Las actividades incluyen: 1.1. Implementación de ejercicios piloto en dos sectores, como construcción dentro de la industria turística y energía, debido a su alta contribución al impacto ambiental y su importancia crítica en los esfuerzos de mitigación. Además, estos sectores concentran importantes proyectos verdes en áreas donde el sector financiero ya participa activamente en operaciones verdes. Estas iniciativas buscan	The project will achieve its objective by promoting the use of the GT through regulatory measures that enable its adoption, alongside with capacity-building with both financial and real sectors (including but not limited to energy and construction, the latter within the tourism industry as it is the main source of foreign direct investment in the DR). Ultimately, these actions are intended to establish the conditions for the financial and real sectors to effectively access and channel green finance in alignment with the GT, supporting broader sustainable development objectives. Project implementation will include the following components: Component 1: Improvement of the regulatory framework and enabling environment to strengthen Taxonomy implementation Activities include: 1.1. Implementation of pilot exercises in two sectors, such as construction within the tourism industry and energy, due to their large contribution to environmental impact and their critical importance to mitigation efforts. In addition, these sectors host significant green projects in areas where the financial sector is actively engaged in green operations. These initiatives aim to gain deeper insights into the challenges faced by the real sector

Corporación Financiera Internacional
GRUPO BANCO MUNDIAL

obtener una comprensión más profunda de los desafíos que enfrenta el sector real en la adopción de la Taxonomía Verde, al tiempo que apoyan los esfuerzos para facilitar su cumplimiento. 1.2. Prestación de servicios de asesoría a los reguladores (Superintendencia de Bancos y Superintendencia del Mercado de Valores) para desarrollar un marco regulatorio y de supervisión para la implementación de la Taxonomía. Esto incluye la elaboración de lineamientos y regulaciones para el reporte de elegibilidad y/o alineación con la Taxonomía Verde (por ejemplo, circulares, regulación de riesgos no financieros para el sector bancario, entre otros). 1.3. Elaboración de un análisis de brechas de los permisos ambientales para proyectos sectoriales (por ejemplo, licencias/permisos para proyectos de construcción) con el fin de cumplir con la Taxonomía Verde. 1.4. Formulación de recomendaciones para adaptar o simplificar los permisos ambientales a fin de alinearlos con la Taxonomía Verde. 1.5. Apoyo en la implementación de recomendaciones seleccionadas para mejorar los permisos ambientales y asegurar su cumplimiento con la Taxonomía Verde. Componente 2: Fortalecimiento de capacidades y generación de conocimiento para el sector real y el sector financiero Las actividades incluyen: 2.1. Talleres de fortalecimiento de capacidades dirigidos al sector real, adaptados por sector según lo abordado en la Taxonomía Verde (energía, construcción, transporte, industria, gestión de recursos hídricos, TIC, gestión de residuos y captura de emisiones). 2.2. Talleres de fortalecimiento de capacidades adaptados al sector financiero. 2.3. Desarrollo de tutoriales virtuales pregrabados sobre cómo utilizar la Taxonomía Verde. 2.4. Elaboración de guías de conocimiento específicas por sector para la implementación de la TV, marcos para el establecimiento de sistemas de gestión de riesgos ambientales y sociales (SGAS) en el sector financiero, y guías prácticas para aplicar la Taxonomía en el sector bancario. Estas guías apoyarán a los gerentes de negocio en la identificación de oportunidades alineadas con la TV, promoviendo su integración en las operaciones y en	in adopting the Green Taxonomy while also supporting efforts to facilitate compliance. 1.2 Provision of advisory services to regulators (Superintendency of Banks and Superintendency of Capital Markets) to develop a regulatory and supervisory framework for implementing the Taxonomy. This includes development of guidelines and regulations for reporting on the eligibility and or alignment of the Green Taxonomy (i.e. circulars, non-financial risk regulation for the banking sector, etc. 1.3 Preparation of gap analysis of the environmental permits for sectoral projects (i.e. licenses/permits for construction projects) to comply with the Green Taxonomy. 1.4 Provision of recommendations to adapt or simplify environmental permits to comply with the Green Taxonomy. 1.5 Support the implementation of selective recommendations for improving environmental permits to comply with the Green Taxonomy. Component 2: Capacity building and knowledge generation for the real and the financial sector Activities include: 2.1 Capacity building workshops tailored by sector addressed in the Green Taxonomy (energy, construction, transport, industry, water resource management, ICT, waste management and emissions capture) for real sectors, 2.2 Capacity building workshops tailored for the financial sector 2.3 Development of prerecorded virtual tutorials about how to use the Green Taxonomy, 2.4 Development of sector-specific knowledge guides to implement the GT, frameworks for establishing environmental and social risk management systems (ESMS) in the financial sector, and practical guides for applying the Taxonomy in banking sector. These guides will assist business managers in identifying business opportunities aligned with the GT, fostering its integration into banking operations and decision making. 2.5. Development of a case study to promote a sustainable banking sector and accelerate the adoption of Green Taxonomy by business departments inside banking institutions.

Corporación Financiera Internacional
GRUPO BANCO MUNDIAL

la toma de decisiones dentro de las instituciones financieras. 2.5. Desarrollo de un estudio de caso para promover un sector bancario sostenible y acelerar la adopción de la Taxonomía Verde por parte de las áreas de negocio dentro de las instituciones bancarias.	
RESULTADOS	**DEVELOPMENT RESULTS**
• Valor de la Financiación Facilitada (VFF) • Número de entidades que implementaron los cambios recomendados • Número de leyes/reglamentos/enmiendas/códigos promulgados o políticas gubernamentales adoptadas conforme a las recomendaciones • Número de entidades que reciben servicios de asesoría en profundidad • Número de nuevas leyes/reglamentos/enmiendas/códigos/políticas gubernamentales elaborados, o con contribución a su elaboración • Número de participantes en talleres, actividades de capacitación, seminarios, conferencias, etc. • Número de participantes que informan estar satisfechos o muy satisfechos con talleres, capacitaciones, seminarios, conferencias, etc. • Número de eventos de sensibilización (talleres, actividades de capacitación, seminarios, conferencias, etc.) • Número de informes (evaluaciones, encuestas, manuales, informes de Fase I/opciones estratégicas, investigaciones, análisis, evaluaciones, etc.) completados	• Value of Financing Facilitated (VFF) • Number of entities that implemented recommended changes • Number of recommended laws/regulations/amendments/codes enacted or government policies adopted • Number of entities receiving in-depth advisory services • Number of new laws/regulations/amendments/codes/government policies drafted, or contributed to the drafting • Number of participants in workshops, training events, seminars, conferences, etc. • Number of participants reporting satisfied or very satisfied with workshops, trainings, seminars, conferences, etc. • Number of awareness events (workshops, training events, seminars, conferences, etc.) • Number of reports (assessments, surveys, manuals, Phase I/strategic option reports, research, analytical, evaluations, etc.) completed
RIESGOS AMBIENTALES Y SOCIALES	**ENVIRONMENTAL AND SOCIAL RISKS**
1. Norma de Desempeño 1. Evaluación y Gestión de Riesgos e Impactos Ambientales y Sociales **Descripción y posible impacto:** Como parte de su diligencia debida, y según lo establecido en la Política de Sostenibilidad de IFC, el equipo de IFC está evaluando este proyecto para determinar su consistencia con las Normas de Desempeño de IFC. Los riesgos ambientales y sociales serán revisados adicionalmente a lo largo del ciclo de vida del proyecto.	1. Performance Standard 1. Assessment and Management of Environmental and Social Risks and Impacts **Description and Potential Impact:** As part of its Due Diligence, and as mandated by IFC's Sustainability Policy, IFC team is screening this project to assess consistency with IFC's Performance Standards. Environmental and social risks will be further reviewed throughout the lifecycle of the project.

Corporación Financiera Internacional
GRUPO BANCO MUNDIAL

Medidas de mitigación: La asesoría de IFC se brindará de manera consistente con los principios de las Normas de Desempeño pertinentes. El equipo de IFC apoyará al cliente, en su rol de tomador de decisiones finales, para que adquiera un buen entendimiento de las Normas de Desempeño de IFC y proporcionará recomendaciones para medidas de mitigación adecuadas siempre que sea necesario.	**Mitigation**: IFC's advice will be provided in a manner consistent with the principles of the relevant Performance Standards. The IFC team will assist the client, as the final decision maker, in gaining a good understanding of IFC's Performance Standards, and provide recommendations for appropriate mitigation measures whenever warranted.